

ALCUNE NINNE NANNE

I)

*Ninna nanna core de mamme
fà lu sunne figghje bbèlle,
ca mò véne lu pringepe bbèlle.*

(Ninna nanna cuore di mamma / dormi figlio bello / che ora viene il principe bello)

II)

*Ninna nanne ninna nonne
à figghjate la Madonna
e a fatte nu peccerille
janghe rusce e tenerille (variante tunnulille).*

*Pe na vèste a palummèlle
ammeratele quande è bbèlle,
pe la faccia a cannelline,
ammeratele quand'è ffine.*

*Sangesèppe prepare la fasce
a Madonna u pigghje e u mbasce
e ce mette u pannuline,
fa' la nanne Ggesù bbambine.*

*Fa' la nanne si a vujie fà
che Marije nen mbo' cchjù candà,
se bbracute nu poche la voce
e tu e murì sop'a croce.*

(Ninna ninna-ninna nonna / ha partorito la Madonna / e ha fatto il piccolino / bianco, rosso e tenero (variante rotondetto). / Con un veste a farfallina, ammiratelo quanto è bello, / con una faccia a confettino, ammiratelo quanto è fine. / San Giuseppe prepara la fascia / la Madonna lo prende e lo fascia / e ce mette il pannolino/ fai la nanna Gesù Bambino. / Fai la nanna se vuoi farla / che Maria non può più cantare, / si è abbassata un po' la voce / e tu morirai sopra la croce)

Tra le altre ninne-nanne ricordiamo quella scherzosa inframezzata da parole per l'amante che aspetta fuori di casa l'uscita del marito:

III)

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: "Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò se méne da ù litte angore".

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: "Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò se mette i cavezètte angore".

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: " Ninna-o, ninna-o `a vole ancora mò se ficche i mutande angore".

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: "Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò se mette `a cammise angore".

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: " Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò se mette i cavezune angore".

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: " Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò se mette `a ggiacchètte angore."

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: " Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò se tagghje `a fèlle de pane angore".

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: " Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò pigghja `a vesazze angore."

Isse: "S'è fatte jurne, matetine è schiarute quanne vace fore il tuo marite?"

Èsse: " Ninna-o, ninna-o `a vole angore mò tu trase ca isse e ssciute fore"

IV) - **Ninna nanna della pecorella**

Ninna nanna ninnarell'eeeeee
u lúpe s'è mmagnate `a pecurèll'eeeeee.
Pecurèlla míje cúme facist'eeeeee
quanne mmocche u lúpe te vidist'eeeeee.

Dorme u cane, dorme u pastór'eeeeee
dorme `a pucurèlle a l'arrét'eeeeee
e dorme `a figghja míje nd'a nachèll'eeeeee.

Ddíje míje che m'à fatte a fertun'eeeeee
m'à date nu maríte tande vassc'eeeeee

tènghe paúre quanne vace a chiaz'èeeee
angóre u cavalle m'ú spetazz'èeeee
tènghe paúre quanne vace a u fúrn'èeeee
angóre a furnarèlle m'ú nforn'èeeee.

Quant'è bbèlle `a cummare d'a mamm'èeeee
face i maccarune e nen me chiam'èeeee,
me chame sckitte quanne face i fogghj'èeeee,
ije fазze a ngagnate e nen i vogghj'èeeee.

Ninna nanna ninnarèll'èeeee,
'a figghja míje è `a cchjù bbèll'èeeee
Mamme `a vole maret'ààààà
E a chi `a vole d'ààààà?
U figghje d'ú rrè se l'adda pegghj'ààààà.

Vavattinne papussce, vavattinn'èeeee,
fà dorme u crijatúre ch'è pecceninn'èeeee.
Súnne sunnille che da lundane vin'èeeee
vine a cavalle e nen venènne allappid'èeeee,
vine a cavalle a nu cavalle jangh'èeeee
che `na staffe d'óre e n'avete de bbrilland'èeeee.

Ninna nonna e ninna nonn'èeeee
mamme te cande e a Madonne t'addorm'èeeee.
Nenní nenní che eja a nonn'èeeee
a ninne eja d'ú piccininn'èeeee

A u pónde da Madonne ci stévene i ros'èeeee
mò vace a figghja míje e s'a rrepos'èeeee.
Vularríje sapè ndò vaje a lu júrn'èeeee
a llà ce venarríje a fà l'amor'èeeee.

Ninnì `a vole ninnì a vole'èeeee
è morte la galline sop'a l'óv'èeeee
è morte la galline cenerín'èeeee
e che facéve l'óve sére e matín'èeeee.

Vularríje èsse mughjére de nu ggiardenír'èeeee
che `na canèstre mmane a cogghje i ros'èeeee.
E ninna nonna e ninna nonn'èeeee
mamme `a cande e u piccininne dorm'èeeee.

Marje Addulurate abbrazzamille sta croc'èeeee
ndò truue u figghje míje dacce `na voc'èeeee.

(Ninna ninna ninnarella / il lupo ha mangiato la pecorella. /
Pecorella mia come facesti /quando in bocca al lupo mi vedesti. /Dorme
il cane, dorme il pastore / dorme la pecorella nella rete /e dorme la figlia
mia nella culletta. / Dio mio che mi ha fatto la fortuna / mi ha dato un
marito tanto basso / ho paura quando va alla piazza / ancora il cavallo

me lo calpesta / ho paura quando va al forno / ancora la fornarella me lo inforna. / Quanto è bella la comare di mamma / fa i maccheroni e non mi chiama / mi chiama solo quando fa le foglie / io faccio l'offesa e non ne voglio. / Ninna ninna ninnarella / mia figlia è la più bella / Mamma la vuole maritare / e a chi la vuole dare? / Il foglio del re la deve prendere. / Vai via uomo nero, vai via / fai dormire il bambino che è piccolino / Sonno, sonno che vieni da lontano / vieni a cavallo e non venire a piedi / vieni cavalcando un cavallo bianco / con una staffa d'oro ed un'altra di brillanti / Ninna nonna e ninna nonna / mamma te la canta e la Madonna ti addormenta. / Nennì nennì che cosa è a nonna / La nanna è del piccolino / Al ponte della madonna ci stavano le rose / adesso va mia figlia e si riposa. / Vorrei sapere durante il giorno / e in quel posto ci verrei a fare l'amore. / Ninnì la vuole ninnì la vuole / è morta la gallina sopra l'uovo / è morta la gallina con le penne screziate / e che faceva le uova sera e mattina. / Vorrei essere moglie di un giardiniere / con una cesta in mano a raccogliere le rose. / E ninna nonna e ninna nonna / mamme la canta e il piccolino dorme. / Maria Addolorata fammi abbracciare questa croce / dove tovi mio figlio dagli una voce).

V)

Nèlle Nèlle Nèlle

mamme 'a tène 'na figghja bbèlle

Niè niè niè

mamme l'accatta la massarije

curatele e fattore

'a figghja mije è 'na padrone

Nèlle nèlle nèlle

mamme 'a tène 'na figghja bbèlle

Nèlle nèlle nèlle

mamme la vole maretà

E a chi 'a vole dà?

U figghje d'u re se l'adda pigghjà.

(Nella Nella Nella / mamma la tiene una figlia bella / Nia nia nia / mamma la compra la masseria / curatolo e fattore / La figlia mia è una signora / curatolo e fattore / La figlia mia è una padrona / Nella Nella Nella / mamma la tiene una figlia bella / Nella Nella Nella / mamma la vuole maritare. / E a chi la vuole dare? / Il figlio del re se la deve sposare).